

CURRICULUM VITÆ

PERSONAL DATA	Ponomareva, Anna (PhD)
CONTACT	e-mail: anna.ponomareva.13@ucl.ac.uk a.ponomareva@imperial.ac.uk
EMPLOYMENT HISTORY (ACADEMIA)	
September 2017 – present	Lecturer (Teaching) in Russian at SSEES. Teaching Russian (all levels undergraduate students) on Off-track programme and MA students (IMESS), creating and marking coursework, tests, exams and essays. Programme co-ordinator Off- track Russian B and C levels (UG)
October 2014 – present	Lecturer (Teaching) in Translation and Comparative Literature SELCS, UCL. Teaching practical translation module (technical, medical and scientific translation), assessment and exam marking, supervision of MSc/MA dissertations), lecturing on Literary Theory/Translation Theory. Lecturer of Modern Literary Theory (CMII0119) Convenor of Translation in History (CMII0113/114) Affiliate Academic Coordinator at CenTraS, UCL (2016-2019) Co-convenor of Translation in History Lecture Series at the SELCS (2014-2016).
May 2014 – September 2018 (contract)	Visiting Lecturer in Russian and Translation Studies at the University of Surrey. Teaching Russian <i>ab initio</i> with Translation Purposes and Practical Translation (Technical) courses, exam and project marking, supervision of MA dissertations.
September 2012 – present – September 2017 (contract)	Visiting Lecturer in Translation at City University London. Teaching IoLET Examination Preparatory Course for Diploma in Translation (Distance Learning): General, Business, Science, Social Science, Technical, Legal and Literature Papers; supervision of MA dissertations.
January 2011 – September 2017 (contract)	Visiting Lecturer in Russian at the University of Southampton. Teaching Beginners' Russian (<i>ab initio</i>) to the participants of <i>Languages for All</i> (undergraduate and postgraduate students).
October 2009 – January 2012 (contract)	Visiting Lecturer in Translation at the University of Portsmouth. Teaching MA Translation Studies (Distance Learning): Medical, Technical Translation and Cultural Communication; supervision of MA thesis in Translation.
September 2004 – July 2006 (part-time)	Visiting Lecturer in Cognitive Science at the University of Westminster Presenting lectures and running tutorials to BSc students (Artificial Intelligence and Psychology).
February 2004 – present (contract)	Visiting Lecturer in Applied Translation and Russian at London Metropolitan University <ul style="list-style-type: none"> • Teaching Beginners' Russian (Open Language Programme) at London Metropolitan University. • Presenting lectures, running tutorials, supervision of projects and MA dissertations (Conference Interpreting, Public Interpreting and Applied

<p>October 2002 – present (part-time)</p>	<p>Translation)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Teaching CioL Examination Preparatory Course for Diploma in Translation (Distance Learning): General, Business, Science and Law. • Organising the Summer School of Politics and Translation <p>Russian Teacher and Assistant Co-ordinator for Russian at Imperial College London.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Teaching Advanced Russian (Level 2, 3 and 4) and Heritage Speakers – Imperial Horizons, Centre for Languages, Culture and Communication • Teaching Beginners' Russian - Imperial Horizons Programme (Languages and Global Citizenships) at the Centre of Co-curricular Studies • Teaching Advanced Russian (Level 2) – at the Centre of Co-curricular Studies and the Humanities Programme at the Department of Humanities. • Teaching Beginners' Russian 5-week course - the Summer School of Languages at the Centre of Co-curricular Studies. • Teaching Russian for Business to MSc students at the Imperial Business School. • Language Pairs Scheme Coordinator • Academic Visitors Coordinator • Teaching Translation to MSc students at the Translation Studies Unit (Practical Translation Module: Scientific, Medical and Technical Translation; Localisation (online course); supervision of Translation projects and MSc Translation dissertations). • PhD supervision (the second supervisor).
<p>EDUCATION</p> <p>2011 – 2017 (PhD, TRANSLATION STUDIES)</p> <p>1996 – 2000 (MPHIL, RUSSIAN STUDIES)</p>	<p>PhD programme in Translation with the Centre for Translation Studies at UCL. Thesis “Translation Methods and the Notion of the Translator’s Visibility: Evaluating the Latest Translations of Alexander Pushkin’s <i>Eugene Onegin</i> into English” has been written under the supervision of Doctor Mark Shuttleworth and Professor Charles Drage.</p> <p>Postgraduate programme in the Department of Russian Studies at the University of Manchester. Thesis “Andrei Belyi and Indian Culture: a Study of the Role of Indian Ideas in the Work of Andrei Belyi” was written under the supervision of Professor John Elsworth.</p>
<p>1987 – 1988</p>	<p>Exchange student programme in the Department of Telugu Language, the University of Madras (India). Studying Telugu language and Indian culture under the supervision of Professor V. Ramachandra.</p>
<p>1985 – 1986</p> <p>1980 – 1986 (MA/BA, PHILOSOPHY)</p>	<p>Teachers’ Training in Philosophy, obtained a qualification Teacher of Philosophy.</p> <p>MA programme in History of Philosophy, Department of Philosophy, Moscow State University. Thesis: “Psychological Problems in Analytic Philosophy: Identity, Language and Other Minds”, supervised by Professor Alexander Gryaznov.</p>